

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

157

A E R O L I T O

Maestro BENJAMINA C. DE GUZMÁN Escuelas^o 127

Fojas 14

OBSERVACIONES

Folklore Argentino.

Escuela Nacional N° 127.

Estación Cerolito. (Santiago del Estero)

Año 1921.

Localidad: Acrolito. (V. del Este)
 Escuela Regional 46º 12' J.
 Nombre del Director o maestro que la runde Benjamín C. de Guzmán.
 Nombre de la persona que la narró Feliciano Suarez
 Edad de esta persona 65 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas, si.

1.ª A. q) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.
 Ejemplos:

Sol. - Si aparece de color rojo muy intenso es probable una próxima guerra; para evitarla hay que rezar rogando a los santos.

Luna. - Las personas vulgares dicen que correrá viento al día siguiente si está por la noche rodeada de una aureola.

Cometa. - Su aparición es un signo para el vulgo de miserias en general.

Eclipses. - Su aparición es atribuida a la maldad de los vivientes por lo cual Dios amenaza con la destrucción del mundo, comenzando por privarnos de la luz.

Arco-iris. - Nuestros gauchos creen que su aparición significa que la tormenta cesará, siendo arcos extendidos por los ángeles del cielo.

Rayos truenos. - Erán advertencias que Dios hacía a los seres vivientes a fin de que cambiaran su mala vida, apartándose del camino del vicio. Al rayo le atribuyen nuestras viejas el propósito de matar a alguna persona perversa o demoniaca, esto es en las poblaciones, y en los bosques una fieta o serpiente escondida en un árbol. Cuando los relámpagos y truenos adquieren cierta intensidad, hacen una cruz de sol en el suelo en dirección de la puerta.

La luz mala. - Nuestros gauchos creen que son las almas de los que andan penando y que aparecen para pedirnos oraciones.

El remolino (ruaina muy). - Es creencia generalizada en esta región que el remolino lleva en su interior al demonio y a fin de alejarlo hacen la señal de la cruz con los dedos índice y pulgar, diciendo al mismo tiempo: "cruz, cruz, cruz" con lo cual cambia de dirección.

Si en una para (tetera) se adhiere una brasa significa sacrificio, enfermedad y visita provechosa ya sea que lo haga detrás, al costado o delante respectivamente de aquella.

Localidad: Querolito.

Escuela Nacional No. 127.

Nombre del Director o maestro que la reunió Benjamín C. de Guzmán.

Nombre de la persona que la reunió Feliciano Juárez.

Edad de esta persona 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: sí.

1.º A. b). Supersticiones relativas a plantas y arboles.

Ejemplos:

El uñaj (crecedor), árbol muy semejante al chañar, tiene también su superstición. Cuando la lluvia está próxima se cubre de flores amabillos muy fragantes significando al dueño de la estancia que su fortuna va en aumento.

El malofacón (algarrobo del diablo) es también objeto de superstición entre las personas incultas, quienes creen que su fruto es maléfico, por cuya razón no lo recogen.

La ruda es considerada como preservativo contra las brujas, y los curanderos recomiendan colocar una cruz hecha de esta yerba en la parte superior de la puerta para ahuyentar toda maldad.

El ajo y la cebolla ahuyentan las víboras.

Localidad Sorolito.

Escuela Especial 16: 127.

Nombre del Director o maestro que la runta Benjamina C. de Guzmán

Nombre de la persona que la narra: Justino Sayago.

Edad de esta persona 57 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si.

1: A. c.) Supersticiones relativas a animales.

Ejemplos:

El Picaflor, vulgarmente llamado dominico es muy apreciado por los campesinos porque creen que es un pajarito de Dios, siendo prohibido matarlo pues este los castiga a los matadores haciendo que un rayo o una centella caiga sobre ellos. Su presencia en una casa es anuncio de visitas.

El Gallo anuncia viento al día siguiente si canta a eso de las 23 o 24 horas.

La Lechusa es un ave de mal agüero, por esta razón si de noche pasa chillando es signo de muerte.

Si las abejas construyen su colmena en una casa es seguro que morirá un miembro de la familia muy en breve.

El Asno anuncia lluvia si transpira en la base de la oreja.

Para ser buen nadador hay que pasarse un grillo por la superficie de la piel.

La aparición de una mariposa negra en una casa significa muerte de un paciente.

Los anillos de la cola de la iguana preservan del dolor de muelas; por esto no es raro ver personas que lleven en los dedos hasta dos pares en una y otra mano, según del lado que duelan aquellas.

Localidad Querolito.
 Escuela Nacional No. 1271
 Nombre del Director o maestro que la reunió Benjamín C. de Guzmán
 Nombre de la persona que la narró Justino Sayago.
 Edad de esta persona 157 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si.

1.ª A. d. Supersticiones relativas a faenas rurales.
 Ejemplos:

Los cazadores guardan los miembros de los animales que han cazado porque según ellos, esto les trae la buena suerte.

El perro sigue a su amo si este ha tenido la precaución de darle pan o carne empapada en saliva.

Para deshacerse de buenos sentimientos basta hacer lamer con los perros de la casa los platos en que se ha comido.

Para curar a los pollos o gallinas del moquillo hay que atravesarles la piel del cuello con una pluma del mismo, una vez que ésta se haya cortado, la enfermedad ha desaparecido.

Localidad Querolito.

Escuela Regional No. 127.

Nombre del Director o maestro que la rima Benjamín C. de Guzmán

Nombre de la persona que la narra Rafael Díaz

Edad de esta persona 60 años

Si el narrador sabe que la conocen otras personas: sí

1. A. e) Supersticiones relativas al juego.

Ejemplos:

Para hacer que un gallo gane una rima, se le fricciona debajo del ala con grasa de zorro o de gorila. (animales enemigos del gallo) cuando el contrario, a fin de descansar, introduce la cabeza debajo de las alas del preferido, al sentir el olor para él tan repugnante, huye gritando.

Localidad Acoplito

Escuela Regional 46º 1974

Nombre del Director o maestro que la remite: Juan Pº Saavedra

Nombre de la persona que la narró: Rafael Díaz

Edad de esta persona: 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si

1. A. f. (Succesiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.)
 (Sesiones:)

Cuando muere una persona, el calzado que llevará puesto debe ser desprovisto del taco a fin de que no haga ruido cuando ande en pena o peligro.

Siempre que muere una persona rica, aparece una luz en la pieza que murió y a la cual casi siempre se la deja sin habitar. Un valiente que clave un cuchillo en la parte en que se oculte esa luz y lo saque antes del amanecer, encontrará documentos, dinero o crucifijos.

También se acostumbra poner un jarro con agua en un rincón de la pieza para que el difunto beba cuando sienta sed.

Si una persona muere presa de horribles convulsiones, dicen que ha sido muy perversa en vida.

Localidad Lerolito.

8

Escuela Nacional 769/127A

Nombre de Director o maestro que la usó Benjamín C. de Guzmán

Nombre de la persona que la usó Feliciano Juárez

Edad de esta persona 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si.

1.º A. g. Fantasmas, espíritus, duendes.
Gemelos:

Según las viejas el duende es un personaje de baja estatura, con grande sombrero de paja, de ojotas, pantalón largo, levita, con una mano de lana y otra de hierro, izquierda y derecha respectivamente. Muy amante a las mujeres hermosas y sin pretendientes, con quienes se deleita tocándoles los senos y las trenzas del cabello; si fuera aceptado por la niña, ésta se verá colmada de joyas que aquel roba en otras partes. Pero por esto deja de ser molesto a las demás de la casa, la quienes les tira en la comida palos, o cualquier inmundicia.

Siempre hace su aparición en las horas de siesta.

De noche es peligroso entrar en una casa deshabitada, sin hacer luz, porque es seguro que hay en su interior un fantasma.

La humita, (cabezita) como su nombre lo indica es una cabezita rubia, de ojos azules, cabellera suelta, muy hermosa, que aparece en los bosques para guiar a un perdido o para salvar a alguien de ser devorado por las fieras.

Según nuestros hacendados, la madre del ganado consiste en un ternero muy pequeño que le aparece en el campo a la persona aficionada a la cría de ello, mantenido oculto y en secreto por el favorecido el ganado, aumentará bajo su influencia.

Localidad: Aerolito

Escuela: Regional N.º 127

Nombre del Director o maestro que la recibe: Juan Paz Saavedra

Nombre de la persona que la narra: Justino Sayago

Edad de esta persona: 15 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: si

1.º A. h.) Brujería:

Ejemplos: Cuando se presume que una persona es bruja, para cerciorarse, basta colocar debajo de la silla una tijera abierta en forma de cruz, invitándola a la presunta bruja a que se siente. Toda esta maniobra será hecha sin conocimiento de ella.

Si en caso fuera hechicera no podrá levantarse de la silla, (estará in tranquila y molesta) a menos que la invite a salir la dueña de casa.

Para ser de sueño liviano hay que comer un corazón de lechuga recién extraído y sin cocer.

Para no ser brujeados hay que ponerse los calzoncillos al revés.

Localidad Cerolito.

Escuela Nacional No. 107.

Nombre del Director o Maestro que redactó. Benjamín C. de Guzmán

Nombre de la persona que lo escribió. Rafael Gatz

Edad de esta persona. 60 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Li. A. i. Curanderismo.

Resumen:

Para curar la picadura de la araña se hace un emplasto de hojas de mistol molidas y se aplica sobre la herida, evitando que el paciente beba agua u otro liquido.

Para curar el dolor de muelas se pasa con la parte ventral de un sapo por el lado de la cara que está la muela, salivándolo. Lo tres veces en la boca en seguida, a fin de que no pueda curarse metiéndose en el agua se lo ata; si al día siguiente el enfermo amanece sano el sapo habrá muerto.

Los enfermos de conjuntivitis se curan con grasa de iguana, frotándose todas las noches antes de acostarse, sobre los párpados y detrás de las orejas.

Para curar la suspensión del crán se le da al enfermo un té de la pierna de un grillo.

Cortándose las uñas los días lunes bien temprano jamás duelen las muelas.

Para sanar un animal, cualquiera ya sea caballo, vacuno o lanar, que tenga una herida con gusanos basta dar vuelta la tierra que ocupa el rastro del animal.

Para curar a una persona que le ha dado el aire se saca la telaraña de las cuatro esquinas de la casa, se mezcla con cera de abeja y en forma de incienso se hace humear en la pieza en el está el enfermo, dando alrededor de éste tres vueltas a la izquierda y tres a la derecha, diciendo al mismo tiempo, "como te anudaste te desatarás", hecho esto se lo abriga bien para que transpire.

Localidad Cerolito~

Escuela Local No. 127~

Nombre del Director o maestro que la registra Juan Paz Saavedra~

Nombre de la persona que la usó Feliciana Juárez

Edad de esta persona: 65 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si~

1.º B. a)~ Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos,
como nacimientos, matrimonios, muertes.~

Ejemplos: Nacimientos~

Si una mujer en cinta siente que la criatura llora en el vientre, no debe contarlo a nadie, guardando esto secreto hasta que el niño tenga siete años de edad, éste será adivino.

Cuando un niño nace envuelto en una tela vulgarmente llamada manto, éste debe ser guardado por la madre conservando con esto la suerte y felicidad del hijo.

Matrimonios~

Si el día o noche en que se verifica un enlace, llueve, significa que el novio o la novia suelen comer en la olla.

Si coviera viento fuerte levantando gruesas nubes de polvo el día o noche del enlace es que cualquiera de los contrayentes es brujo o hechicero.

Para que en la vida conyugal sean felices el novio y la novia no deberán usar el día del enlace ninguna prenda usada, ni la casa, ni los muebles, debiendo ser ambos de profesión.

Muertes~

Cuando muere una persona se le resa durante nueve noches, a esto se le llama novena y tiene por objeto hacer que se limpie de todos los pecados y se presente ante Dios libre de todo pecado.

Localidad: Cerolito
 Escuela: Nacional No. 127
 Nombre del Director o maestro que la remite: Benjamín C de Guzmán
 Nombre de la persona que la usó: Feliciana Juárez
 Edad de esta persona: 65 años
 Si el maestro sabe que ha conocido otras personas: si

1. B. l) Juegos

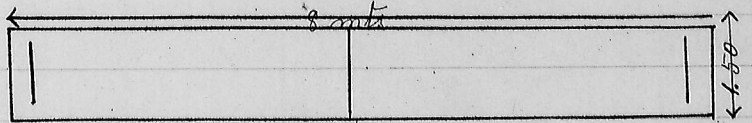
Elementos:

1) El palo jabonado

Consiste en plantar un palo bien liso largo 5 y 6 metros más o menos en un terreno plano; colocándolo en su extremo el premio que puede consistir en una medalla, un traje, un par zapatos o cualquier objeto; y el que consiga llegar al extremo, sitio del premio será el agraciado.

2) La taba

Consiste en preparar una taba de vaca, alisandola bien de los dos lados, uno llamado suerte y el otro asar, vulgarmente (culo). para este juego se prepara un terreno plano bien compuesto llamado cancha, la persona que atiende la parada es decir la cantidad que se juega, se llama canchero; quien efectúa el pago al ganador percibiendo por cada dos veces que haya ganado una cantidad limitada llamada "corina"



cada jugador debe tirar pisando la línea del extremo hasta hacer llegar en el cuadro del contrario, si tirara dentro de su cuadro no es válido lo que, hubiera perdiendo el tiro, pero sería válido si una parte de la taba tocara la línea del medio.

Juegos infantiles

Luna lunera, cascavelera, cinco pollitos y una ternera.

A la una sale la luna, a las dos sale el reloj a las tres sale Andrés, a las cuatro sale el gato y a las cinco pego

un trinco.

Pitó, pitó, colorito donde vas tan solito, a la cera verda
dera fin, pón fuera.

Zapatito de charol, botellita de licor, hay de menta
hay de rosa para toda niña orgulloca.

Pilpin, serafin, cuchillito de marfil manda el agua
redonda que esconda este pic tras de la puerta de San Miguel.

Uní, doti, heli, quili, quidati, estaba la reina en sogá sineti
vino Lil quibco el barril dio cuenta que las veinte son.

La naranja se pasea por la sala y el comedor, no me tires con
cuchillo tirame con tenedor.

En la calle 24, una señora mató un gato con la punta del zapato.

No me pegue don José que mañana le traeré de la calle
Santa Fé, una taza de café y un pedazo de pan francés.

Tengo una muñeca vestida de asil, cuello escotado con su
canesi, la saqué al paseo y se me la constipó, la puse en
cama con mucho dolor, anima vendita me arrodillari, ani-
ma vendita me levantari.

Bajo la cama de don Simón, hay un perinto que toca el tambor
dale que dale con el bastón, hasta que llegue la comisión

Pépico — Mamá papá, pepico me quiero pegar — Mamá papá
pepico no quiere fugar — Mamá papá pepico no quiere bajar.

Cataplín, cataplín, cataplero, se me ha perdido una niña.
Cataplín, cataplín, cataplero, he encontrado una niña en el
fondo del jardín.

Cataplín, cataplín, cataplero, haga el favor de entregarla.

La paplín, cataplín, cataplero aquí la traigo sentada.

Juegos de sociedad

14

Anda la lengua.

Se toma una moneda y se hace dar vueltas © sobre de una mecia y todas las personas que toman parte en el juego estarán a su alrededor, uno dirige el juego y dice: anda la lengua, anda la lengua, pregunta al primero. ¿habla el gallo? y este dirá lo que hace el gallo (canta) y si se equivoca y dice lo contrario dará prenda, sigue anda la lengua, anda la lengua y preguntará al 2º: ¿habla el caballo? (relincha) si dice lo contrario dará prenda y así sucesivamente y después de muchas otras preguntas a todos los que se hayan equivocado les dará una penitencia y después de cumplida recién se entregarán las prendas.

Anda la zorra

Una de las personas que toma parte en el juego manda, y este pondrá nombre a cada jugador, de provincias así: Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Santa Fe, Rioja, Catamarca, San Luis etc etc. Comienza el juego diciendo así: anda la zorra, anda la zorra y se para en Santiago entonces Sgo dirá no se para en Sgo y el que manda dirá y entonces donde se para? se para en Tucumán dirá no se para en Tucumán y entonces donde se para? se para en Salta y este dirá no se para en Salta, y entonces donde se para? se para en Santa Fe y así preguntará a todas las provincias y si se equivocan darán prendas. Luego que se haya terminado se impondrán penitencias para entregar las prendas. Ejemplos - baya delante de tal persona, supongalo espejo y arreglese el cabello y empolvose la cara y así otras por el estilo.